

HU

1. Az alábbi mű szaki és felhasználásra vonatkozó információk kizárólag az 1. számú mellékletben található termékekre (pl. golyóscsapok, vízszű rők) és kizárólag a magyarországi piacon értékesített termékekre vonatkoznak.
2. A dokumentum a magyarországi műszaki és szabályozási követelmények teljesítésére készült, és nem alkalmazható más termékekre vagy piacokra, beleértve a lengyel piacot is.
3. Ha kérdése van azzal kapcsolatban, hogy a dokumentum vonatkozik-e egy adott termékre, kérjük, lépjen kapcsolatba ügyfélszolgálatunkkal.

GB

1. The following technical and usage information applies exclusively to selected products (e.g. ball valves, water filters) presented in Annex 1 - List of product codes sold exclusively on the Hungarian market.
2. These terms and guidelines were prepared to meet the regulatory and technical requirements of the Hungarian market, and do not apply to other products or markets, including Poland.
3. For any questions regarding the applicability of this document to a specific product, please contact our customer service department.

PL

1. Poniższe informacje techniczne i użytkowe dotyczą wyłącznie wybranych produktów (np. zaworów kulowych, filtrów do wody) przedstawionych w Załącznik 1 - Lista kodów produktowych sprzedawanych wyłącznie na rynku węgierskim.
2. Niniejsze warunki i wytyczne zostały opracowane w celu spełnienia wymogów regulacyjnych i technicznych rynku węgierskiego i nie mają zastosowania do innych produktów lub rynków, w tym Polski.
3. W przypadku pytań dotyczących stosowalności tego dokumentu do konkretnego produktu prosimy o kontakt z naszym działem obsługi klienta.

VALVEX TM
S.A.
34-240 Jordanów ul. Nad Skawą 2
tel. 18 / 2693249, 2693220, fax. 2693211
NIP: 735-00-24-495 REGON 49039956

Certification Specialist

Mateusz Skupień

1. A termékkel érintkező, emberi fogyasztásra szánt víz hőmérséklete egészségügyi okokból nem haladhatja meg a 65 °C-ot. Közegészségügyi szempontból nincs akadálya annak, hogy a termikus fertőtlenítéshez magasabb hőmérsékletű vizet használjunk, feltéve, hogy a termikus fertőtlenítéshez használt vizet nem emberi fogyasztásra szánják.
2. A termék felhasználása: ivóvízellátás, melegvízellátás.
3. A termék tisztítási, fertőtlenítési utasításai:
 - 3.1 A terméket lágy szappanos oldattal tisztítsa meg, esetleg egyéb citromsav alapú terméket használjon.
 - 3.2 A terméket a tisztítást követően alaposan öblítse le.
 - 3.3 Ne használjon sósav, hangyasav, alkohol alapú terméket!
 - 3.4 Ne használjon erős, esetleg maró hatású terméket, súrolószert.
 - 3.5 Javasoljuk környezetbarát tisztítószer használatát.
 - 3.6 A termékek tisztítása/fertőtlenítése során használt vegyszerekre vonatkozóan az 5/2023. (I.12.) Kormányrendeletben, illetve a 316/2013. (VIII. 28.) Korm.rendeletben és a 38/2003. (VII.7.) ESzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletekben leírtaknak.
4. A vízhalózatnak a terméket tartalmazó szakaszát legalább 1 napig ivóvízzel vagy melegvízzel kell feltölteni. Az öblítéshez használt vizet a szennyvízhalózatba kell elvezetni, és nem szabad háztartási célokra használni. A vízhalózat ezen szakasza csak ezt követően használható rendeltetésszerűen.
5. A termék használatát követő első hetekben a fémek és szerves anyagok kioldódására lehet számítani, ami íz- és szagproblémákat okozhat. Ez a jelenség átmeneti, és a víz gyakori cseréjével és öblítéssel csökkenthető.

1. The temperature of water intended for human consumption that comes into contact with the product must not exceed 65°C for health reasons. From a public health perspective, we see no objection to using water at higher temperatures for thermal disinfection, provided that the water used for thermal disinfection is not intended for human consumption.
2. Product application: supply of drinking water, supply of domestic hot water.
3. Product cleaning and disinfection instructions:
 - 3.1 Clean the product with a mild soapy solution or use another citric acid-based product.
 - 3.2 Rinse the product thoroughly after cleaning.
 - 3.3 Do not use products containing hydrochloric acid, formic acid, or alcohol!
 - 3.4 Do not use strong or corrosive cleaning agents or scouring powders.
 - 3.5 We recommend using environmentally friendly cleaning products.
4. The section of the water supply network containing the product must be filled with drinking water or domestic hot water for a minimum of one day. The water used for flushing must be discharged into the sewage system and must not be used for domestic purposes. Only after this period may the section of the water supply network be used for its intended purpose.
5. In the weeks following the use of the product, leaching of metals and organic substances may occur, which could lead to issues with taste and odour. This phenomenon is temporary and can be reduced through more frequent water replacement and flushing.

1. Temperatura wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, która ma kontakt z produktem, nie może przekraczać 65°C ze względów zdrowotnych. Z perspektywy zdrowia publicznego nie widzimy przeszkód w stosowaniu wody o wyższych temperaturach do dezynfekcji termicznej, pod warunkiem, że woda używana do dezynfekcji termicznej nie jest przeznaczona do spożycia przez ludzi.
2. Zastosowanie produktu: dostarczanie wody pitnej, dostarczanie ciepłej wody użytkowej.
3. Instrukcje czyszczenia i dezynfekcji produktu:
 - 3.1 Czyścić produkt łagodnym roztworem mydła, ewentualnie użyć innego środka na bazie kwasu cytrynowego.
 - 3.2 Po czyszczeniu dokładnie spłukać produkt wodą.
 - 3.3 Nie używać produktów zawierających kwas solny, mrówkowy ani alkoholu!
 - 3.4 Nie stosować silnych, żrących środków czyszczących ani proszków do szorowania.
 - 3.5 Zaleca się stosowanie ekologicznych środków czyszczących.
4. Odcinek sieci wodociągowej zawierający produkt musi być wypełniony wodą pitną lub ciepłą wodą użytkową przez co najmniej jeden dzień. Woda używana do płukania musi być odprowadzana do kanalizacji i nie może być używana do celów domowych. Dopiero po tym okresie odcinek sieci wodociągowej może być używany zgodnie z przeznaczeniem.
5. W tygodniach następujących po użyciu produktu może dojść do wypłukiwania metali i substancji organicznych, co może prowadzić do problemów ze smakiem i zapachem. Zjawisko to jest tymczasowe i można je ograniczyć poprzez częstszą wymianę wody i płukanie.



TRYTON kurek kulowy pełnoprzelotowy z dławikiem z dźwignią stalową, wersja nakrętno-nakrętna;

TRYTON full bore ball valve and steel lever (internal-internal version);

TRYTON teljes nyílású golyóscsap és acél kar (belső-belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzio / Dimensions / Wymiary
10	1451200	3/8"
15	1452200	1/2"
20	1453200	3/4"
25	1454200	1"
32	1455200	1 1/4"
40	1456200	1 1/2"
50	1457200	2"

TRYTON kurek kulowy full bore ball valve with aluminum butterfly handle (inside-outside version);

TRYTON full bore ball valve and aluminum butterfly handle (inside-outside version);

TRYTON teljes nyílású golyóscsap és alumínium pillangó fogantyú (belső-belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzio / Dimensions / Wymiary
15	1452210	1/2"
20	1453150	3/4"
25	1454150	1"

TRYTON kurek kulowy z dławikiem z dźwignią stalową, wersja nakrętno-wkrętna;

TRYTON ball valve with steel lever choke, female-screw version;

TRYTON teljes nyílású golyóscsap és acél kar (belső-külső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzio / Dimensions / Wymiary
10	1451160	3/8"
15	1452160	1/2"
20	1453160	3/4"
25	1454160	1"



TRYTON kurek kulowy z dławikiem z motylkiem aluminiowym (MAI), wersja nakrętno-wkrętna;

TRYTON ball valve with aluminium butterfly choke (MAI), female-threaded version;

TRYTON teljes nyílású golyóscsap és alumínium pillangó fogantyú (belső-külső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
10	1451170	3/8"
15	1452170	1/2"
20	1453170	3/4"
25	1454170	1"

TRYTON kurek kulowy pełnoprzelotowy z dławikiem z póśrubunkiem z ½zwnięią stalową;

TRYTON full bore ball valve with a gland with a half screw with a steel lever;

TRYTON teljes nyílású golyóscsap és acél kar (belső-külső toldatos változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
15	1452180	1/2"
20	1453180	3/4"
25	1454180	1"

TRYTON kurek kulowy pełnoprzelotowy z dławikiem z póśrubunkiem z motylkiem aluminiowym (MAI);

TRYTON full bore ball valve with a gland with a half screw with an aluminium butterfly (MAI);

TRYTON teljes nyílású golyóscsap és alumínium pillangó fogantyú (belső-külső toldatos változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
15	1452190	1/2"
20	1453190	3/4"
25	1454190	1"



ONYX kurek kulowy z dławikiem z motylkiem aluminiowym (MAI), wersja nakrętno-nakrętna;

ONYX ball valve with aluminium butterfly choke (MAI), female-female version;

ONYX teljes nyílású golyóscsap és alumínium pillangó fogantyú (belső-belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzio / Dimensions / Wymiary
15	1452400	1/2"
20	1453400	3/4"
25	1454400	1"

ONYX kurek kulowy z dławikiem z dźwignią stalową, wersja nakrętno-nakrętna;

ONYX ball valve with steel lever choke, female-female version;

ONYX teljes nyílású golyóscsap és acél kar (belső-belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzio / Dimensions / Wymiary
10	1451320	3/8"
15	1452320	1/2"
20	1453320	3/4"
25	1454320	1"
32	1455320	1 1/4"
40	1456320	1 1/2"
50	1457320	2"
65	9007930	2 1/2"
80	9007920	3"
100	9007910	4"



ONYX kurek kulowy z dławikiem z dźwignią stalową, wersja nakrętno-wkrętna;

ONYX ball valve with steel lever choke, female-screw version;

ONYX teljes nyílású golyóscsap és acél kar (belső-külső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
10	1451460	3/8"
15	1452460	1/2"
20	1453460	3/4"
25	1454460	1"
32	1455460	1 1/4"
40	1456460	1 1/2"
50	1457460	2"

ONYX kurek kulowy z dławikiem z motylkiem aluminiowym (MAI), wersja nakrętno-wkrętna;

ONYX ball valve with aluminium butterfly choke (MAI), female-threaded version;

ONYX teljes nyílású golyóscsap és alumínium pillangó fogantyú (belső-külső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
10	1451480	3/8"
15	1452480	1/2"
20	1453480	3/4"
25	1454480	1"

ONYX kurek kulowy z dławikiem z pólśrubunkiem z dźwignią stalową;

ONYX ball valve with a choke with a half screw with a steel lever;

ONYX teljes nyílású golyóscsap és acél kar (belső-külső toldatos változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
15	1452420	1/2"
20	1453420	3/4"
25	1454420	1"



ONYX kurek kulowy z dławikiem z dźwignią stalową, wersja wkrętno-wkrętna;

ONYX ball valve with steel lever choke, screw-in version;

ONYX teljes nyílású golyóscsap és acél kar (külső-külső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzio / Dimensions / Wymiary
15	1452470	1/2"
20	1453470	3/4"
25	1454470	1"

ONYX kurek kulowy z dławikiem z motylkiem aluminiowym (MAI), wersja wkrętno-wkrętna;

ONYX ball valve with aluminium butterfly choke (MAI), screw-in version;

ONYX teljes nyílású golyóscsap és alumínium pillangó fogantyú (külső-külső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzio / Dimensions / Wymiary
15	1452430	1/2"
20	1453430	3/4"
25	1454430	1"

ONYX kurek kulowy z zaworem spustowym i odpowietrznikiem z dźwignią stalową;

ONYX ball valve with drain valve and air vent with steel lever;

ONYX teljes nyílású golyóscsap leeresztővel és acél kar (belső- belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzio / Dimensions / Wymiary
15	1452650	1/2"
20	1453650	3/4"
25	1454650	1"
32	1455650	1 1/4"
40	1456650	1 1/2"
50	1457650	2"



ORO kurek kulowy z dławikiem z dźwignią stalową, wersja nakrętno-nakrętna;

ORO ball valve with steel lever choke, female-female version;

ORO golyóscsap és acél kar (belső- belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
15	1472600	1/2"
20	1473600	3/4"
25	1474600	1"
32	1475600	1 1/4"
40	1476600	1 1/2"
50	1477600	2"

ORO kurek kulowy z dławikiem z motylkiem aluminiowym (MAI), wersja nakrętno-nakrętna;

ORO ball valve with aluminium butterfly choke (MAI), female-female version;

ORO golyóscsap és alumínium pillangó fogantyú (belső- belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
15	1472620	1/2"
20	1473620	3/4"
25	1474620	1"

ORO kurek kulowy dławikiem z dźwignią stalową wersja nakrętno-wkrętna;

ORO ball valve with a choke with a steel lever, female-threaded version;

ORO golyóscsap és acél kar (belső-külső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
15	1472640	1/2"
20	1473640	3/4"
25	1474640	1"



ORO kurek kulowy z dławikiem z motylkiem aluminiowym (MAI), wersja nakrętno-wkrętna;

ORO ball valve with aluminium butterfly choke (MAI), female-threaded version;

ORO golyóscsap és alumínium pillangó fogantyú (belső-külső változat);

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzio / Dimensions / Wymiary
15	1472660	1/2"
20	1473660	3/4"
25	1474660	1"

ORO kurek kulowy z dławikiem z pótsrubunkiem z motylkiem aluminiowym (MAI);

ORO ball valve with choke with half screw with aluminium butterfly (MAI);

ORO golyóscsap és alumínium pillangó fogantyú (belső-külső toldatos változat);

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzio / Dimensions / Wymiary
15	1472680	1/2"
20	1473680	3/4"
25	1474680	1"

SPIN odcinający zawór kulowy z obrotową nakrętką z dźwignią stalową;

SPIN shut-off ball valve with rotating nut with steel lever;

SPIN elzáró csap forgóanyával és acél karral (belső- félhollandi belső változat);

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzio / Dimensions / Wymiary
15	1472900	1/2" x G1/2"
15	1472940	1/2" x G3/4"
20	1473900	3/4" x G3/4"
20	1473940	3/4" x G1"



SPIN odcinający zawór kulowy z obrotową nakrętką z motylkiem aluminiowym (MA1);

SPIN shut-off ball valve with rotating nut with aluminium butterfly (MA1);

SPIN elzáró csap forgóanyával és alumínium pillangó fogantyú (belső- félhollandi belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
15	1472920	1/2" x G1/2"
15	1472960	1/2" x G3/4"
20	1473920	3/4" x G3/4"
20	1473960	3/4" x G1"
25	1474920	1" x G1"
25	1474960	1" x G5/4"

SPIN kurek kulowy kątowy z obrotową nakrętką;

SPIN angle ball valve with rotating nut;

SPIN elzáró sarokcsap forgóanyával és alumínium pillangó fogantyú (külső-belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
15	1472930	G1/2"
20	1473930	G3/4"

SPIN kurek kulowy kątowy z obrotową nakrętką;

SPIN angle ball valve with rotating nut;

SPIN elzáró sarokcsap szűrővel, forgóanyával és alumínium pillangó fogantyú (külső-belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
15	1472780	G1/2"
20	1473780	G3/4"

SPIN kurek kulowy prosty z filtrem i magnesem neodymowym;

SPIN straight ball valve with filter and neodymium magnet;

SPIN elzáró csap mágnessel forgóanyával és alumínium pillangó fogantyú (belső-belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
20	1473970	G3/4"
25	1474970	G1"

SPIN kurek kulowy kątowy z filtrem i magnesem;

SPIN angle ball valve with filter and magnet;

SPIN elzáró sarokcsap mágnessel forgóanyával és alumínium pillangó fogantyú (külső-belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
20	1473790	G3/4"

SPIN kurek kulowy z obrotową nakrętką DN20 z zaworem spustowym PN25; czerwony;

SPIN ball valve with rotating nut DN20 with drain valve PN25; red;

SPIN elzáró csap forgóanyával, leeresztővel és alumínium pillangó fogantyú (belső-belső változat):

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
20	1473980	3/4" x 3/4"
20	1473990	3/4" x 3/4"

BASE zawór kątowy grzybkowy 1/2×3/8 z nakrętką;

BASE angle valve globe 1/2×3/8 with nut;

BASE krómozott sarokszelep, fém elzáróval és M10 anyával (a csaptelep csatlakoztatásához):

cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
1484080	1/2"-3/8"-M10



BASE zawórgrzybkowy kątowy chromowany;

BASE chrome angle globe valve;

BASE krómozott sarokszelep, fém elzáróval:

cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
1484050	1/2"-3/8"
1484060	1/2" – 1/2"
1484070	1/2" – 3/4"

ANGEL PLUS kurek kulowy kątowy chromowany z filtrem i nakrętką (do podłączenia baterii);

ANGEL PLUS chrome-plated angle ball valve with filter and nut (for battery connection);

ANGEL PLUS krómozott sarokcsap szűrővel, fém karral és M10 anyával (a csaptelep csatlakoztatásához):

cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
1482980	1/2"-3/8"-M10

ANGEL PLUS kurek kulowy kątowy chromowany z filtrem;

ANGEL PLUS chrome-plated angle ball valve with filter;

ANGEL PLUS krómozott sarokcsap szűrővel, fém karral:

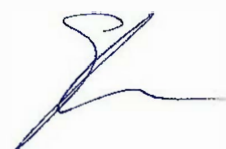
cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
1481900	1/2"-3/8"
1481870	1/2" – 1/2"
1481840	1/2" – 3/4"

PROFF zawór kątowy grzybkowy 1/2×3/8 z nakrętką;

PROFF angle valve globe 1/2×3/8 with nut;

PROFF krómozott sarokszelep fém elzáróval és M10 anyával (a csaptelep csatlakoztatásához):

cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
1484130	1/2"-3/8"-M10



PROFF zawór grzybkowy kątowy chromowany;

PROFF chrome angle globe valve;

PROFF krómozott sarokszelep fém elzáróval:

cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
1484100	1/2"-3/8"
1484110	1/2" – 1/2"
1484120	1/2" – 3/4"

PIZA filtr skośny do wody mosiężny (typ 2);

PIZA brass inclined water filter (type 2);

PIZA: mechanikus ferde szűrő:

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
15	4990000	1/2"
20	4990010	3/4"
25	4990020	1"
32	4990030	1 1/4"
40	4990040	1 1/2"
50	4990050	2"

PIZA filtr skośny do wody z wkładem magnetycznym;

PIZA angled water filter with magnetic insert;

PIZA: mechanikus ferde szűrő mágnessel:

DIN méret / DIN Size / Rozmiar DIN	cikkszám / Article No. / Nr katalogowy	dimenzió / Dimensions / Wymiary
15	4990400	1/2"
20	4990410	3/4"
25	4990420	1"
32	4990430	1 1/4"
40	4990440	1 1/2"
50	4990450	2"



Rodzaj powłok na częściach		
Nazwa rodziny produktów	Korpus	Kula
Oro	niklowany	chromowana
Omni	niklowany	chromowana
Onyx	niklowany	chromowana
Tryton	niklowany	chromowana
Spin	niklowany	chromowana
Angel Plus	niklowany	chromowana
Proff	niklowany	chromowana
Niklowanie:	Cu 33.3% Ni 66.6%	
Chromowanie:	Cu 48% Ni 48% Cr 4%	
Type of coatings on parts		
Product family name	Body	Ball
Oro	nickel plated	chrome plated
Omni	nickel plated	chrome plated
Onyx	nickel plated	chrome plated
Tryton	nickel plated	chrome plated
Spin	nickel plated	chrome plated
Angel Plus	nickel plated	chrome plated
Proff	nickel plated	chrome plated
Nickel plating:	Cu 33.3% Ni 66.6%	
Chrome plating:	Cu 48% Ni 48% Cr 4%	
Bevonatok típusa az alkatrészekben		
Terméksalád neve	Test és nút	Golyó
Oro	nikkelezett	krómozott
Omni	nikkelezett	krómozott
Onyx	nikkelezett	krómozott
Tryton	nikkelezett	krómozott
Spin	nikkelezett	krómozott
Angel Plus	nikkelezett	krómozott
Proff	nikkelezett	krómozott
Nikkelezés:	Cu 33.3% Ni 66.6%	
Krómozás:	Cu 48% Ni 48% Cr 4%	

